Приложение 5.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО БИЗНЕСА

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

ПРОГРАММА ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика
Профиль: Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики
Уровень высшего образования: магистратура
Форма обучения: очная
Год набора: 2023

Королев
2023

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Сертификат: 5B146F5A4659CA3D94392FAB136796FC
Владелец: Троицкий Александр Витальевич
Действителен: с 21.08.2024 до 14.11.2025

1. Перечень планируемых результатов педагогической практики

Педагогическая практика имеет **целью** подготовку магистранта к научно-педагогической деятельности и направлена на формирование и развитие соответствующих компетенций с учетом требований Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Тип практики: учебная практика.

Способ проведения учебной практики: стационарная.

Общая трудоемкость педагогической практики составляет 4 зачетных единицы, 144 часа. Итоговый вид контроля – зачет с оценкой.

В процессе прохождения практики студент приобретает и совершенствует следующие компетенции:

Универсальные компетенции:

- (**УК-1**) - Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.
- (**УК-4**) - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия.
- (**УК-5**) - Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Профессиональные компетенции:

- (**ПК-7**) - Способен проектировать и реализовывать образовательные программы в предметной области с использованием современных технологий организации образовательной деятельности.

Педагогическая практика предполагает решение ряда задач:

1. Приобретение обучающимся магистратуры навыков педагога-исследователя, владеющего современным инструментарием науки для поиска и интерпретации информации с целью её использования в педагогической деятельности.
2. Подготовка обучающегося магистратуры к выполнению функций преподавателя-ассистента при проведении лекций, практических занятий, семинаров для развития педагогического мастерства, умений и навыков самостоятельного ведения учебно-воспитательной и преподавательской работы.
3. Создание условий для достижения профессиональной компетентности в соответствии с требованиями государственного образовательного стандарта к уровню подготовки магистра.
4. Изучение опыта преподавания дисциплин ведущими преподавателями Университета.
5. Проверка степени готовности к самостоятельной педагогической деятельности.
6. Развитие культуры общения как важнейшего условия успешного решения задач будущей профессиональной и педагогической деятельности.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик учитывает состояние здоровья и требование по доступности.

Основной базой педагогической практики является кафедра иностранных языков ФГБОУ ВО «Технологический университет».

2. Место практики (модуля) в структуре ОПОП ВО

Педагогическая практика относится к обязательной части Блока 2. Практики основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Педагогическая практика базируется на ранее изученных дисциплинах: «Психология и педагогика высшей школы», «Актуальные проблемы лингводидактики и методики преподавания иностранных языков в нелингвистическом вузе», «Этика профессиональной деятельности», «Лингвострановедение» и компетенциях УК-1, УК-2, УК-3, УК-5, УК-6, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-5, ПК-4, ПК-7.

Знания и компетенции, полученные при проведении педагогической практики, являются базовыми для выполнения выпускной квалификационной работы магистра.

3. Объем педагогической практики и виды учебной работы

Общая трудоёмкость педагогической практики составляет: 4 зачетных единицы, 144 часа.

Таблица 1

Виды занятий	Всего часов	Семестр 3 для очной формы обучения
Общая трудоемкость	**144**	**144**
Аудиторные занятия	**-**	**-**
Лекции (Л)	**-**	**-**
Практические занятия (ПЗ)	**-**	
Лабораторные работы (ЛР)	**-**	**-**
Консультации	**4**	**4**
Самостоятельная работа	**140**	**140**
Курсовые работы (проекты)	**-**	**-**
Расчетно-графические работы	**-**	**-**
Контрольная работа	**-**	**-**
Текущий контроль знаний	**-**	**-**
Вид итогового контроля	**Зачет с оценкой**	**Зачет с оценкой**

4. Содержание педагогической практики

4.1 Разделы педагогической практики и виды занятий

Таблица 2

Наименование темы	Лекции, час.	Практические занятия, час.	Консультации, час.	Сам. работа, час.	Итоговый контроль	Коды компетенций

Этап 1. Организация практики	–	–	2	2	–	УК-1; УК-4; УК-5; ПК-7
Этап 2. Подготовительный этап	–	–	-	4	–	УК-1; УК-4; УК-5; ПК-7
Этап 3. Ознакомительный этап	–	–	-	16	–	УК-1; УК-4; УК-5; ПК-7
Этап 4. Методический этап	–	–	-	70	–	УК-1; УК-4; УК-5; ПК-7
Этап 5. Практический этап	–	–	-	32	–	УК-1; УК-4; УК-5; ПК-7
Этап 6. Заключительный этап	–	–	2	16	–	УК-1; УК-4; УК-5; ПК-7
Итого:	–	**–**	**4**	**140**	**Зачет с оценкой**	

4.2 Содержание учебной практики

Этап 1. Организация практики.

Организационное инструктивное собрание: ознакомление с приказом о прохождении практики о сроках, месте прохождения и научном руководителе. Получение дневника по практике обучающегося. Инструктаж по технике безопасности.

Этап 2. Подготовительный этап

Получение индивидуального задания, содержания и планируемого результата практики, разработка календарного плана прохождения практики.

Этап 3. Ознакомительный этап

Изучение системы управления высшим учебным заведением; структуры и содержания нормативных документов образовательной деятельности; организации, содержания и планирования основных форм учебной работы.

Этап 4. Методический этап

Изучение современных методов и методик преподавания языковых дисциплин в высших учебных заведениях; основных инструментов проведения аудиторной работы; основных требований при разработке методического обеспечения для преподавания языковых дисциплин в высших учебных заведениях. Разработка учебно-методических материалов для проведения учебных занятий и ФОС по заданной теме.

Этап 5. Практический этап

Изучение опыта преподавания на занятиях научного руководителя и других ведущих преподавателей вуза. Самостоятельное проведение практических занятий и семинаров.

Этап 6. Заключительный этап

Подведение итогов практики. Подготовка письменного отчета по практике.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы по дисциплине

Не предусмотрено программой практики.

6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по педагогической практике

В соответствии с требованиями ФГОС ВО++ - магистратура по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» разработан фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, который в полном объеме представлен на выпускающей кафедре, а также на сайте Университета

Завершающим этапом практики является подведение ее итогов, которое предусматривает выявление степени выполнения магистрантом программы практики. По результатам аттестации выставляется **дифференцированная оценка**.

При оценке итогов работы магистранта на практике, учитываются содержание и правильность оформления магистрантом дневника, отзыв руководителя практики от организации - места прохождения практики и кафедры, качество ответов на вопросы в ходе защиты.

Критерии дифференцированной оценки по итогам учебной практики:

– ***оценка «отлично»*** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру оформленные в соответствии с требованиями отзыв от руководителя практики, дневник; имеет отличную характеристику (отзыв) от руководителя предприятия; во время защиты правильно ответил на все вопросы руководителя практики от Университета.

– ***оценка «хорошо»*** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру отзыв от руководителя практики с предприятия, дневник; имеет отличную характеристику (отзыв) от руководителя предприятия; но получил незначительные замечания по оформлению отчетных документов по практике или во время защиты ответил не на все вопросы руководителя практики от университета;

– ***оценка «удовлетворительно»*** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру отзыв, дневник; но получил существенные замечания по оформлению отчетных документов по практике; или во время защиты ответил не на все вопросы руководителя практики от университета;

– ***оценка «неудовлетворительно»*** - выставляется магистранту, отсутствующему на закрепленном рабочем месте практики или не

выполнившему программу практики, или получившему отрицательный отзыв о работе, или ответившему неверно на вопросы преподавателя при защите.

7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимых для прохождения практики

Основная литература:

1. Золотарев, М. В. Научно-исследовательская работа студентов в области лингвистики и лингводидактики : учебно-методическое пособие / М. В. Золотарев. — Саратов : СГУ, 2022. — 56 с. — ISBN 978-5-292-04749-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/262793 — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Орлова, В. В. Педагогика высшей школы : учебное пособие / В. В. Орлова. — Москва : ТУСУР, 2021. — 87 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/313649 — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Дополнительная литература:

1. Бойко, Л. Б. Приемы и методы обучения письменному переводу в вузе : учебное пособие / Л. Б. Бойко. — Калининград : БФУ им. И.Канта, 2022. — 111 с. — ISBN 978-5-9971-0691-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/310124 — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Педагогика : учебное пособие / составитель Т. Н. Чумакова. — Персиановский : Донской ГАУ, 2020. — 227 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/148554 — Режим доступа: для авториз. пользователей.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики

1. Электронно-библиотечная система «Лань» https://e.lanbook.com/

9. Методические указания по прохождению практики

Руководство практикой

Основными нормативно-методическими документами, регламентирующими работу обучающихся на практике, являются программа практики и учебный план.

Утверждение базовых для прохождения практики учреждений и организаций (или конкретных подразделений) осуществляется на основе заявлений обучающихся и соответствующего приказа, договора с организацией или иных нормативных документов.

Руководство кафедры и института обеспечивают выполнение подготовительной и текущей работы по организации и проведению практики, осуществляют контроль ее проведения. Также организуют разработку и согласование программы практики с учреждениями-базами практики;

назначают из числа опытных преподавателей кафедры руководителей практики; готовят и проводят совместно с ответственным за практику преподавателем организационные собрания обучающихся перед началом практики; организуют на кафедре хранение отчетов и дневников обучающихся по практике.

Отчетные документы и оценка результатов практики

Отчетными документами по практике являются:

1. **Дневник по практике**, включающий в себя отчет. По окончании практики магистрант представляет на кафедру дневник по практике, подписанный руководителем практики от организации и от Университета.

Отчет о практике должен содержать сведения о конкретно выполненной магистрантом работе в период практики.

Отчеты магистрантов рассматриваются руководителями практики от учебного заведения и организации базы практик.

Дневник практики оформляется на стандартных листах формата А4.

По окончании практики магистранты должны сдать документацию не позднее 3-х дней с момента окончания практики, а также защитить отчет (дневник по практике).

Защита практики представляет собой устный публичный отчет магистранта-практиканта, на который ему отводится 7–8 минут и ответы на вопросы руководителей практики. Устный отчет магистранта включает: раскрытие целей и задач практики, общую характеристику места практики, описание выполненной работы, выводы и предложения по содержанию и организации практики, совершенствованию программы практики.

К защите практики допускаются магистранты, своевременно и в полном объеме выполнившие программу практики и предоставившие в указанные сроки всю отчетную документацию.

2. Отчет руководителя педагогической практикой от предприятия / Университета

Руководители практики представляют письменный отчет, в котором описывают содержание работы каждого студента на практике.

Форма дневника по практике и отчета по практике представлены ниже.

Памятка практиканту

До начала практики необходимо выяснить на кафедре место и время прохождения практики, получить дневник практики.

Во время прохождения практики необходимо строго соблюдать правила внутреннего распорядка, установленного в организации; полностью выполнять программу (план) практики; нести ответственность за выполняемую работу и ее результаты наравне со штатными работниками; вести научные исследования в интересах организации; вести дневник практики и по окончании практики предоставить его на подпись руководителям от Университета / организации.

Дневник с отчетом предоставляются руководителям практики для оценки.

Потеря дневника равноценна невыполнению программы практики и получению неудовлетворительной оценки. Дневники хранятся на кафедре весь период обучения студента.

Права и обязанности магистрантов во время прохождения практики

Магистрант во время прохождения практики обязан:

1. Посещать все консультации и методические совещания, посвященные организации практики.
2. Знать и соблюдать правила охраны труда, выполнять действующие в организации правила внутреннего трудового распорядка.
3. В случае пропуска, опоздания сообщить руководителю заранее, объяснить причину отсутствия или опоздания, предоставить необходимые документы (справка о болезни, повестка и др.).
4. Выполнять задания, предусмотренные программой практики, требования руководителей практики.
5. Оформлять в ходе практики дневник по практике и предоставлять его непосредственным руководителям практики для проверки.
6. По завершении практики в точно указанные сроки подготовить отчет о результатах проделанной работы и защитить его с положительной оценкой.

Магистрант во время прохождения практики имеет право:

1. Обращаться к руководителям Университета, руководству института и выпускающей кафедры по всем вопросам, возникающим в процессе практики.
2. Вносить предложения по совершенствованию процесса организации практики.
3. Пользоваться фондами библиотеки, кабинетами с выделенными линиями Интернета.

Памятка руководителю практики

Руководитель практики обязан: осуществлять непосредственное руководство практикой магистрантов на предприятии, в учреждении, организации; обеспечивать высокое качество прохождения практики магистрантами и строгое соответствие ее учебным планам и программам; участвовать в организованных мероприятиях перед выходом магистрантов на практику (установочные конференции, инструктаж по технике безопасности и охране труда и т.д.); распределять магистрантов по местам прохождения практики. Осуществлять контроль за соблюдением нормальных условий труда и быта магистрантов, находящихся на практике, контролировать выполнение практикантами правил внутреннего трудового распорядка; собирать и анализировать документацию, подготовленную магистрантами по итогам практики, составлять отчет по итогам практики и предоставлять его на кафедру; принимать участие в мероприятиях по защите отчета (дневника по

практике), оценивать работу магистрантов-практикантов и оформлять ведомость и зачетные книжки.

Руководитель составляет отчет о результатах прохождения педагогической практики магистрантами, обучающимися по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Отчет включает в себя: сроки практики, цели, тематику работы, указание организации, в которой проходила практика, список магистрантов-практикантов с описанием выполняемой ими работы и оценкой за защиту результатов практики.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

1. Программное обеспечение MSOffice (Microsoft Excel, Microsoft Office PowerPoint, Microsoft Word).

2. Электронные ресурсы библиотеки.

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса

- аудитория, оснащенная презентационной техникой (проектор, экран);
- комплект электронных презентаций;
- рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет.

Приложение 5.1

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО БИЗНЕСА

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Направление подготовки 45.04.02 «Лингвистика»

ДНЕВНИК ПО ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ

Ф.И.О. студента: _____

Руководитель практики от выпускающей кафедры:
_____

Место проведения учебной практики:
_____

Руководители практики от организации:
_____

Сроки проведения практики:
с «____» _____ г. по «___» _____ г.

Королев
20____

Педагогическая практика

1. Цель практики:

2. Задачи практики:

4. Сведения о выполненной работе:

№ п/п	*Дата выполнения работы*	*Краткое содержание выполняемых работ*

5. Отчет о выполненной работе (краткое изложение результатов):

_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____

Оценка: _____

Руководитель практики: _____

_____ _____

Дата *Подпись*

Приложение 5.2

Заведующему кафедрой
иностранных языков
_____ *Ф.И.О*.
От магистранта_____
_____

Заявление

Прошу разрешить проходить педагогическую практику в _____ и закрепить данное подразделение в качестве базы практики.

Ф.И.О.
Дата
Подпись

Приложение 5.3

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО БИЗНЕСА

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

ОТЧЕТ ПО ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика
Профиль: Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики
Уровень высшего образования: магистратура
Форма обучения: очная

Королев
20___

Общие сведения о педагогической практике

№	Группа	Курс	Кол-во магистрантов	Адрес прохождения практики / наименование учреждения

Руководитель практики от кафедры	Вид практики	Сроки прохождения практики

Список магистрантов:

№ п/п	ФИО магистранта	Тема	Тип работы	Содержание выполняемой работы	Оценка

Отчет о педагогической практике

_____

_____

_____

_____

ФИО руководителя практики _____

Подпись

Дата

Приложение 6.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО БИЗНЕСА

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ: НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА (НИР) (В ТОМ ЧИСЛЕ МЕТОДОЛОГИЯ НАУЧНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ)

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика
Профиль: Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики
Уровень высшего образования: магистратура
Форма обучения: очная
Год набора: 2023

Королев
2023

1. Перечень планируемых результатов производственной практики (НИР)

Целью научно-исследовательской работы является овладение магистрантами основными приёмами ведения научно-исследовательской работы, формирование у них профессионального мировоззрения в области лингвокультурологии, проведение магистрантом научного исследования по избранной и утвержденной на заседании кафедры тематике в соответствии с современными требованиями, предъявляемыми к организации и содержанию научно-исследовательской работы.

НИР предполагает исследовательскую работу, направленную на развитие у магистрантов способности к самостоятельным теоретическим и практическим суждениям и выводам, умений объективной оценки научной информации, свободы научного поиска и стремления к применению научных знаний в образовательной деятельности.

НИР предполагает, как общую программу для всех магистрантов, обучающихся по конкретной образовательной программе, так и индивидуальную программу, направленную на выполнение конкретного задания.

Тип практики: производственная практика.

Общая трудоемкость НИР составляет 8 зачетных единиц, 288 часов. Проводится в 1-2 семестрах. Итоговый вид контроля – зачет с оценкой.

В процессе прохождения практики студент приобретает и совершенствует следующие компетенции:

Профессиональные компетенции:

- (**ПК-3**) - Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики.
- (**ПК-7**) - Способен проектировать и реализовывать образовательные программы в предметной области с использованием современных технологий организации образовательной деятельности.

Научно-исследовательская работа предполагает решение ряда задач:

1. Формирование общепрофессиональных и профессиональных компетенций у магистрантов-лингвистов.
2. Обучение студентов профессионально-значимым умениям и навыкам по организации и проведению научно-исследовательской работы.
3. Привлечение магистрантов к участию в научно-исследовательской работе в Университете и сторонних организациях.
4. Сбор эмпирических данных и развитие способностей к анализу различных видов лингвистической информации.
5. Становление профессионального мышления магистров-лингвистов.
6. Расширение и систематизация знаний, полученных при изучении специализированных дисциплин, закрепление их на практике.

7. Формирование навыков подготовки и опубликования научных статей.

8. Формирование навыков редактирования научных статей.

9. Обучение составлению отчетов по НИР.

Основной базой педагогической практики является кафедра иностранных языков ФГБОУ ВО «Технологический университет».

2. Место НИР в структуре ОПОП ВО

НИР, (в том числе методология научного исследования) относится к обязательной части Блока 2. Практики основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Производственная практика (НИР) базируется на ранее изученных дисциплинах: «История и методология науки», «Практикум по межкультурной коммуникации. Первый иностранный язык», «Практикум по межкультурной коммуникации. Второй иностранный язык», «Основы организации научно-исследовательской работы», «Информационные технологии в лингвистике», «Этика профессиональной деятельности», «Автоматизированные системы обработки больших данных» и компетенциях УК-1, УК-2, УК-3, УК-5, УК-6, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ПК-1, ПК-2, ПК-4.

Знания и компетенции, полученные при проведении педагогической практики, являются базовыми для выполнения выпускной квалификационной работы магистра.

3. Объем НИР и виды учебной работы

Общая трудоёмкость НИР составляет: 8 зачетных единиц, 288 часов.

Таблица 1

Виды занятий	Всего часов	Семестр 1	Семестр 2
Общая трудоемкость	**288**	**144**	**144**
Аудиторные занятия	**-**	**-**	**-**
Лекции (Л)	**-**	**-**	**-**
Практические занятия (ПЗ)	**-**		
Лабораторные работы (ЛР)	**-**	**-**	**-**
Консультации	**8**	**4**	**4**
Самостоятельная работа	**280**	**140**	**140**
Курсовые работы (проекты)	**-**	**-**	**-**
Расчетно-графические работы	**-**	**-**	**-**
Контрольная работа	**-**	**-**	**-**
Текущий контроль знаний	**-**	**-**	**-**
Вид итогового контроля	**Зачет с оценкой**	**Зачет с оценкой**	**Зачет с оценкой**

4. Содержание НИР

4.1 Разделы НИР и виды занятий

Таблица 2

Наименование тем	Лекции, час.	Практические занятия, час.	Консультации, час.	Сам. работа, час.	Итоговый контроль	Код компетенций
1 семестр						
Этап 1. Организация практики	-	-	2	6	-	ПК-3, ПК-7
Этап 2. Научно-исследовательская работа	-	-	-	120	-	ПК-3, ПК-7
Тема 3. Отчетный этап	-	-	2	14	-	ПК-3, ПК-7
Итого:	**-**	**-**	**4**	**140**	**Зачет с оценкой**	
2 семестр						
Этап 1. Организация практики	-	-	2	6	-	ПК-3, ПК-7
Этап 2. Научно-исследовательская работа	-	-	-	120	-	ПК-3, ПК-7
Тема 3. Отчетный этап	-	-	2	14	-	ПК-3, ПК-7
Итого:	**-**	**-**	**4**	**140**	**Зачет с оценкой**	

4.2 Содержание НИР

Этап 1. Организация практики.

Организационное инструктивное собрание: ознакомление с приказом о прохождении практики о сроках, месте прохождения и научном руководителе. Получение дневника по практике обучающегося. Инструктаж по технике безопасности. Определение целей и задач практики.

Этап 2. Научно-исследовательская работа

Изучение научной литературы по теме магистерской диссертации; поиск источников языкового материала; анализ ВКР бакалавров и магистерских диссертаций, защищенных по тематике ВКР. Ознакомление с актуальной тематикой исследовательских работ в лингвистике, направлениями научно-исследовательской работы кафедры иностранных языков. Сопоставительный анализ методик переводоведческих исследований на основе значимых для ВКР авторефератов кандидатских и докторских диссертаций, размещенных на сайте ВАК МОН РФ. Аналитический обзор актуальных публикаций по теме исследования в научной периодике.

Подготовка аналитического обзора в соответствии с темой исследования и написание научной статьи. Подготовка и написание научного доклада по теме магистерской диссертации для выступления на конференциях и научных семинарах. Оформление результатов научно-исследовательской работы согласно требованиям оформления выпускной квалификационной работы. Составление индивидуального плана работы в соответствии с индивидуальным заданием и требованиями научного руководителя. Ознакомление с основными нормативными документами по написанию ВКР.

Этап 3. Отчетный этап

Подготовка отчетных документов по итогам научно-исследовательской деятельности.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы по дисциплине

Не предусмотрено программой практики.

6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по педагогической практике

В соответствии с требованиями ФГОС ВО++ - магистратура по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» разработан фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, который в полном объеме представлен на выпускающей кафедре, а также на сайте Университета

Завершающим этапом практики является подведение ее итогов, которое предусматривает выявление степени выполнения магистрантом программы практики. По результатам аттестации выставляется **дифференцированная оценка**.

При оценке итогов работы магистранта на практике, учитываются содержание и правильность оформления магистрантом дневника, отзыв руководителя практики от организации - места прохождения практики и кафедры, качество ответов на вопросы в ходе защиты.

Критерии дифференцированной оценки по итогам учебной практики:

– ***оценка «отлично»*** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру оформленные в соответствии с требованиями отзыв от руководителя практики, дневник; имеет отличную характеристику (отзыв) от руководителя предприятия; во время защиты правильно ответил на все вопросы руководителя практики от Университета.

– ***оценка «хорошо»*** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру отзыв от руководителя практики с предприятия, дневник; имеет отличную характеристику (отзыв) от руководителя предприятия; но получил незначительные замечания по оформлению отчетных документов по практике

или во время защиты ответил не на все вопросы руководителя практики от университета;

– ***оценка «удовлетворительно»*** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру отзыв, дневник; но получил существенные замечания по оформлению отчетных документов по практике; или во время защиты ответил не на все вопросы руководителя практики от университета;

– ***оценка «неудовлетворительно»*** - выставляется магистранту, отсутствующему на закрепленном рабочем месте практики или не выполнившему программу практики, или получившему отрицательный отзыв о работе, или ответившему неверно на вопросы преподавателя при защите.

7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимых для прохождения практики

Основная литература:

1. Желтова, Е. П. Иностранный язык для научно-исследовательской работы. Английский для магистрантов : учебное пособие / Е. П. Желтова, Н. В. Маршева. — Санкт-Петербург : СПбГУТ им. М.А. Бонч-Бруевича, 2022. — 95 с. — ISBN 978-5-89160-216-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/279140 — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Золотарев, М. В. Научно-исследовательская работа студентов в области лингвистики и лингводидактики : учебно-методическое пособие / М. В. Золотарев. — Саратов : СГУ, 2022. — 56 с. — ISBN 978-5-292-04749-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/262793 — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Дополнительная литература:

1. Методология и практика научно-исследовательской работы : учебно-методическое пособие / составитель Н. Н. Колосова. — Персиановский : Донской ГАУ, 2020. — 41 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/148548 — Режим доступа: для авториз. пользователей.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики

1. Электронно-библиотечная система «Лань» https://e.lanbook.com/

9. Методические указания по прохождению практики

Руководство практикой

Основными нормативно-методическими документами, регламентирующими работу обучающихся на практике, являются программа практики и учебный план.

Утверждение базовых для прохождения практики учреждений и организаций (или конкретных подразделений) осуществляется на основе

заявлений обучающихся и соответствующего приказа, договора с организацией или иных нормативных документов.

Руководство кафедры и института обеспечивают выполнение подготовительной и текущей работы по организации и проведению практики, осуществляют контроль ее проведения. Также организуют разработку и согласование программы практики с учреждениями-базами практики; назначают из числа опытных преподавателей кафедры руководителей практики; готовят и проводят совместно с ответственным за практику преподавателем организационные собрания обучающихся перед началом практики; организуют на кафедре хранение отчетов и дневников обучающихся по практике.

Отчетные документы и оценка результатов практики

Отчетными документами по практике являются:

1. **Дневник по практике**, включающий в себя отчет. По окончании практики магистрант представляет на кафедру дневник по практике, подписанный руководителем практики от организации и от Университета.

Отчет о практике должен содержать сведения о конкретно выполненной магистрантом работе в период практики.

Отчеты магистрантов рассматриваются руководителями практики от учебного заведения и организации базы практик.

Дневник практики оформляется на стандартных листах формата А4.

По окончании практики магистранты должны сдать документацию не позднее 3-х дней с момента окончания практики, а также защитить отчет (дневник по практике).

Защита практики представляет собой устный публичный отчет магистранта-практиканта, на который ему отводится 7–8 минут и ответы на вопросы руководителей практики. Устный отчет магистранта включает: раскрытие целей и задач практики, общую характеристику места практики, описание выполненной работы, выводы и предложения по содержанию и организации практики, совершенствованию программы практики.

К защите практики допускаются магистранты, своевременно и в полном объеме выполнившие программу практики и предоставившие в указанные сроки всю отчетную документацию.

2. Отчет руководителя педагогической практикой от предприятия / Университета

Руководители практики представляют письменный отчет, в котором описывают содержание работы каждого студента на практике.

Форма дневника по практике и отчета по практике представлены ниже.

Памятка практиканту

До начала практики необходимо выяснить на кафедре место и время прохождения практики, получить дневник практики.

Во время прохождения практики необходимо строго соблюдать правила внутреннего распорядка, установленного в организации; полностью

выполнять программу (план) практики; нести ответственность за выполняемую работу и ее результаты наравне со штатными работниками; вести научные исследования в интересах организации; вести дневник практики и по окончании практики предоставить его на подпись руководителям от Университета / организации.

Дневник с отчетом предоставляются руководителям практики для оценки.

Потеря дневника равноценна невыполнению программы практики и получению неудовлетворительной оценки. Дневники хранятся на кафедре весь период обучения студента.

Права и обязанности магистрантов во время прохождения практики

Магистрант во время прохождения практики обязан:

1. Посещать все консультации и методические совещания, посвященные организации практики.
2. Знать и соблюдать правила охраны труда, выполнять действующие в организации правила внутреннего трудового распорядка.
3. В случае пропуска, опоздания сообщить руководителю заранее, объяснить причину отсутствия или опоздания, предоставить необходимые документы (справка о болезни, повестка и др.).
4. Выполнять задания, предусмотренные программой практики, требования руководителей практики.
5. Оформлять в ходе практики дневник по практике и предоставлять его непосредственным руководителям практики для проверки.
6. По завершении практики в точно указанные сроки подготовить отчет о результатах проделанной работы и защитить его с положительной оценкой.

Магистрант во время прохождения практики имеет право:

1. Обращаться к руководителям Университета, руководству института и выпускающей кафедры по всем вопросам, возникающим в процессе практики.
2. Вносить предложения по совершенствованию процесса организации практики.
3. Пользоваться фондами библиотеки, кабинетами с выделенными линиями Интернета.

Памятка руководителю практики

Руководитель практики обязан: осуществлять непосредственное руководство практикой магистрантов на предприятии, в учреждении, организации; обеспечивать высокое качество прохождения практики магистрантами и строгое соответствие ее учебным планам и программам; участвовать в организованных мероприятиях перед выходом магистрантов на практику (установочные конференции, инструктаж по технике безопасности и охране труда и т.д.); распределять магистрантов по местам прохождения практики. Осуществлять контроль за соблюдением нормальных условий труда и быта магистрантов, находящихся на практике, контролировать выполнение

практикантами правил внутреннего трудового распорядка; собирать и анализировать документацию, подготовленную магистрантами по итогам практики, составлять отчет по итогам практики и предоставлять его на кафедру; принимать участие в мероприятиях по защите отчета (дневника по практике), оценивать работу магистрантов-практикантов и оформлять ведомость и зачетные книжки.

Руководитель составляет отчет о результатах прохождения педагогической практики магистрантами, обучающимися по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Отчет включает в себя: сроки практики, цели, тематику работы, указание организации, в которой проходила практика, список магистрантов-практикантов с описанием выполняемой ими работы и оценкой за защиту результатов практики.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

1. Программное обеспечение MSOffice (Microsoft Excel, Microsoft Office PowerPoint, Microsoft Word).
2. Электронные ресурсы библиотеки.

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса

- аудитория, оснащенная презентационной техникой (проектор, экран);
- комплект электронных презентаций;
- рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет.

Приложение 6.1

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО БИЗНЕСА

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Направление подготовки 45.04.02 «Лингвистика»

ДНЕВНИК ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ (НИР)

Ф.И.О. студента: _____

Руководитель практики от выпускающей кафедры:
_____

Место проведения практики:
_____

Руководители практики от организации:
_____

Сроки проведения практики:
с «____» _____ г. по «___» _____ г.

Королев
20____

Производственная практика
(Научно-исследовательская работа)

1. Цель практики:

2. Задачи практики:

4. Сведения о выполненной работе:

№ п/п	*Дата выполнения работы*	*Краткое содержание выполняемых работ*

5. Отчет о выполненной работе (краткое изложение результатов):

_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____

Оценка: _____

Руководитель практики: _____

_____ _____

Дата *Подпись*

Приложение 6.2

Заведующему кафедрой
иностранных языков
_____ *Ф.И.О*.
От магистранта_____
_____

Заявление

Прошу разрешить проходить производственную практику в _____ и закрепить данное подразделение в качестве базы практики.

Ф.И.О.
Дата
Подпись

Приложение 6.3

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО БИЗНЕСА

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

ОТЧЕТ
ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика
Профиль: Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики
Уровень высшего образования: магистратура
Форма обучения: очная

Королев
20___

Общие сведения о производственной практике (НИР)

№	Группа	Курс	Кол-во магистрантов	Адрес прохождения практики / наименование учреждения

Руководитель практики от кафедры	Вид практики	Сроки прохождения практики

Список магистрантов:

№ п/п	ФИО магистранта	Тема	Тип работы	Содержание выполняемой работы	Оценка

Отчет о производственной практике (НИР)

_____

_____

_____

_____

ФИО руководителя практики _____

Подпись

Дата

Приложение 6.4

РЕЦЕНЗИЯ
НА ОТЧЕТ ПО НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ

Магистрант _____
(Ф.И.О.)
Направление подготовки _____
Наименование магистерской программы _____
Тема _____
_____
_____
1. Степень новизны и значимости поставленной задачи _____
_____
_____
2. Адекватность выбора метода решения _____
_____
_____
3.Уровень достоверности информации _____
_____
4. Степень глубины и обоснованности проведенного анализа _____
_____
5. Стиль и грамотность изложения материала _____
6. Уровень самостоятельности _____
_____
7. Компетенции, которыми овладел магистрант в результате выполнения НИР:
_____
_____
8. Положительные стороны отчета _____
_____
_____
_____
11. Недостатки _____
_____
_____
12. Общий вывод об отчете с заключением (положительным или отрицательным) о проделанной работе и степени вклада в достижение целей ВКР _____
_____
_____
_____
_____

_____
(Ф.И.О. научного руководителя, ученая степень, ученое звание)

«____» _____ 201 __ г. _____
(подпись научного руководителя)

Приложение 7.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО БИЗНЕСА

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

ПРОГРАММА ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика
Профиль: Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики
Уровень высшего образования: магистратура
Форма обучения: очная
Год набора: 2023

Королев
2023

1. Перечень планируемых результатов переводческой практики

Переводческая практика имеет **целью** закрепление и углубление теоретических знаний, полученных в процессе обучения; изучение практики и опыта работы в структурном подразделении (компании, организации), отвечающем за лингвистическое обеспечение (перевод); изучение материалов и документов, имеющих непосредственное отношение к работе и повседневной деятельности переводчика; приобретение умений и формирование навыков планирования, организации и осуществления переводческой и информационно-аналитической деятельности.

Тип практики: производственная практика.

Способ проведения практики: стационарная.

Общая трудоемкость педагогической практики составляет 6 зачетных единиц, 16 часов. Итоговый вид контроля – зачет с оценкой.

В процессе прохождения практики студент приобретает и совершенствует следующие компетенции:

Профессиональные компетенции:

- (**ПК-3**) - Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики.
- (**ПК-4**) - Способен осуществлять консультационную деятельность в области обеспечения качества перевода.
- (**ПК-5**) - Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм в соответствии с выбранной стратегией перевода.
- (**ПК-6**) - Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Переводческая практика предполагает решение ряда задач:

1. Ознакомление студентов с организацией работы переводчика и консультанта по межкультурной коммуникации на предприятиях и в организациях.
2. Овладение первичными профессиональными умениями и навыками.
3. . Закрепление полученных теоретических знаний.
4. Получение практических навыков в области перевода и употреблений переводческих соответствий.
5. Проверка степени готовности к самостоятельной переводческой деятельности.
6. Выработка навыков языковой и психологической ориентации в сфере профессиональной деятельности (развитие мобильности, гибкого отношения к своим обязанностям и к возможностям ротации; овладение профессиональной терминологией и т.д.).

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик учитывает состояние здоровья и требование по доступности.

Переводческая практика проводится в виде выполнения практических задач по должностям переводчика.

Переводческая практика проводится стационарно в структурном подразделении (компании, организации), отвечающем за лингвистическое обеспечение (перевод).

Направление магистранта на практику проводится по договорам, заключённым с предприятием, и оформляется приказом ректора. Перед началом практики кафедрой проводится собрание с обучающимися, на котором их знакомят с целями и задачами практики, и каждому магистранту выдается - задание на практику.

2. Место практики (модуля) в структуре ОПОП ВО

Переводческая практика относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 2. Практики основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Переводческая практика базируется на ранее изученных дисциплинах: «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии», «Теория перевода в сфере высокотехнологичных отраслей промышленности», «Структурно-лингвистические особенности специализированных текстов», «Реферирование и аннотирование специализированных текстов», «Когнитивная лингвистика», «Лексикография и корпусная лингвистика», «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Первый иностранный язык», «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Второй иностранный язык», Теория межкультурной коммуникации», и компетенциях УК-1, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, ОПК-6, ОПК-7, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6.

Знания и компетенции, полученные при проведении переводческой практики, являются базовыми для выполнения выпускной квалификационной работы магистра.

3. Объем переводческой практики и виды учебной работы

Общая трудоёмкость переводческой практики составляет: 6 зачетных единиц, 216 часа.

Таблица 1

Виды занятий	Всего часов	Семестр 1	Семестр 4
Общая трудоемкость	**216**	**72**	**144**
Аудиторные занятия	-	-	-
Лекции (Л)	-	-	-
Практические занятия (ПЗ)	-		-
Лабораторные работы (ЛР)	-	-	-

Консультации	**8**	**4**	**4**
Самостоятельная работа	**140**	**68**	**140**
Курсовые работы (проекты)	**-**	**-**	**-**
Расчетно-графические работы	**-**	**-**	**-**
Контрольная работа	**-**	**-**	**-**
Текущий контроль знаний	**-**	**-**	**-**
Вид итогового контроля	**Зачет с оценкой**	**Зачет с оценкой**	**Зачет с оценкой**

4. Содержание переводческой практики

4.1 Разделы переводческой практики и виды занятий

Таблица 2

Наименование тем	**Лекции, час.**	**Практические занятия, час.**	**Консультации, час.**	**Сам. работа, час.**	**Итоговый контроль**	**Код компетенций**
1 семестр						
Этап 1. **Подготовительный этап**	-	-	2	2	–	ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
Этап 2. **Основной этап**	-	-	-	44	–	ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
Этап 3. **Завершающий этап**	-	-	-	20	–	ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
Этап 4. **Защита отчета по практике**			2	2	–	ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
Итого:	**-**	**-**	**4**	**68**	**Зачет с оценкой**	
4 семестр						
Этап 1. **Подготовительный этап**	-	-	2	2	–	ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
Этап 2. **Основной этап**	-	-	-	116	–	ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
Этап 3. **Завершающий этап**	-	-	-	20	–	ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
Этап 4. **Защита отчета по практике**			2	2	–	ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
Итого:	**-**	**-**	**4**	**140**	**Зачет с оценкой**	

4.2 Содержание переводческой практики

Этап 1. Подготовительный этап.

Организационное инструктивное собрание: ознакомление с приказом о прохождении практики о сроках, месте прохождения и научном руководителе. Получение дневника по практике обучающегося. Инструктаж по технике безопасности. Составление плана практики. Изучение положений основных руководящих документов, регламентирующих деятельность структурного подразделения (компании, организации), а также функциональные обязанности переводчика. Ознакомление с работой переводчиков структурного подразделения (компании, организации).

Этап 2. Основной этап

Изучение особенностей работы переводчиков в структурном подразделении (компании, организации), отвечающем за лингвистическое обеспечение (перевод). Получение практического опыта исполнения функциональных обязанностей переводчика, перевода материалов, правильного оформления текстов перевода в соответствии с нормами и типологией текстов на языке перевода. Анализ выполненных ранее переводов и обобщение изученной информации. Выполнение письменного, зрительно-письменного, абзацно-фразового, двустороннего и последовательного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный. Совершенствование навыков профессионального использования словарей, справочников, баз данных и других источников информации на иностранном языке. Составление собственного глоссария по тематике переводов.

Этап 3. Завершающий этап

Обобщение и систематизация знаний, полученных входе практики. Составление отчета, оформление дневника практики.

Этап 4. Защита отчета по практике

Форма контроля: зачет с оценкой.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы по дисциплине

Не предусмотрено программой практики.

6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по переводческой практике

В соответствии с требованиями ФГОС ВО++ - магистратура по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» разработан фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, который в полном объеме представлен на выпускающей кафедре, а также на сайте Университета

Завершающим этапом практики является подведение ее итогов, которое предусматривает выявление степени выполнения магистрантом программы практики. По результатам аттестации выставляется **дифференцированная оценка**.

При оценке итогов работы магистранта на практике, учитываются содержание и правильность оформления магистрантом дневника, отзыв

руководителя практики от организации - места прохождения практики и кафедры, качество ответов на вопросы в ходе защиты.

Критерии дифференцированной оценки по итогам учебной практики:

– ***оценка «отлично»*** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру оформленные в соответствии с требованиями отзыв от руководителя практики, дневник; имеет отличную характеристику (отзыв) от руководителя предприятия; во время защиты правильно ответил на все вопросы руководителя практики от Университета.

– ***оценка «хорошо»*** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру отзыв от руководителя практики с предприятия, дневник; имеет отличную характеристику (отзыв) от руководителя предприятия; но получил незначительные замечания по оформлению отчетных документов по практике или во время защиты ответил не на все вопросы руководителя практики от университета;

– ***оценка «удовлетворительно»*** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру отзыв, дневник; но получил существенные замечания по оформлению отчетных документов по практике; или во время защиты ответил не на все вопросы руководителя практики от университета;

– ***оценка «неудовлетворительно»*** - выставляется магистранту, отсутствующему на закрепленном рабочем месте практики или не выполнившему программу практики, или получившему отрицательный отзыв о работе, или ответившему неверно на вопросы преподавателя при защите.

7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимых для прохождения практики

Основная литература:

1. Золотарев, М. В. Научно-исследовательская работа студентов в области лингвистики и лингводидактики : учебно-методическое пособие / М. В. Золотарев. — Саратов : СГУ, 2022. — 56 с. — ISBN 978-5-292-04749-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/262793 — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Семенова, Н. В. Практические основы перевода (на материале английского языка) : учебно-методическое пособие / Н. В. Семенова. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2022. — 157 с. — ISBN 978-5-907475-65-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/288461 — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Дополнительная литература:

1. Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста : учебное пособие / Е. А. Чигирин, Т. Ю. Чигирина, Я. А. Ковалевская, Е. В. Козыренко. — Воронеж : ВГУИТ, 2019. — 154 с. — ISBN 978-5-00032-437-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/143274 — Режим доступа: для авториз. пользователей.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики

1. Электронно-библиотечная система «Лань» https://e.lanbook.com/

9. Методические указания по прохождению практики

Руководство практикой

Основными нормативно-методическими документами, регламентирующими работу обучающихся на практике, являются программа практики и учебный план.

Утверждение базовых для прохождения практики учреждений и организаций (или конкретных подразделений) осуществляется на основе заявлений обучающихся и соответствующего приказа, договора с организацией или иных нормативных документов.

Руководство кафедры и института обеспечивают выполнение подготовительной и текущей работы по организации и проведению практики, осуществляют контроль ее проведения. Также организуют разработку и согласование программы практики с учреждениями-базами практики; назначают из числа опытных преподавателей кафедры руководителей практики; готовят и проводят совместно с ответственным за практику преподавателем организационные собрания обучающихся перед началом практики; организуют на кафедре хранение отчетов и дневников обучающихся по практике.

Отчетные документы и оценка результатов практики

Отчетными документами по практике являются:

1. **Дневник по практике**, включающий в себя отчет. По окончании практики магистрант представляет на кафедру дневник по практике, подписанный руководителем практики от организации и от Университета.

Отчет о практике должен содержать сведения о конкретно выполненной магистрантом работе в период практики.

Отчеты магистрантов рассматриваются руководителями практики от учебного заведения и организации базы практик.

Дневник практики оформляется на стандартных листах формата А4.

По окончании практики магистранты должны сдать документацию не позднее 3-х дней с момента окончания практики, а также защитить отчет (дневник по практике).

Защита практики представляет собой устный публичный отчет магистранта-практиканта, на который ему отводится 7–8 минут и ответы на

вопросы руководителей практики. Устный отчет магистранта включает: раскрытие целей и задач практики, общую характеристику места практики, описание выполненной работы, выводы и предложения по содержанию и организации практики, совершенствованию программы практики.

К защите практики допускаются магистранты, своевременно и в полном объеме выполнившие программу практики и предоставившие в указанные сроки всю отчетную документацию.

2. Отчет руководителя педагогической практикой от предприятия / Университета

Руководители практики представляют письменный отчет, в котором описывают содержание работы каждого студента на практике.

Форма дневника по практике и отчета по практике представлены ниже.

Памятка практиканту

До начала практики необходимо выяснить на кафедре место и время прохождения практики, получить дневник практики.

Во время прохождения практики необходимо строго соблюдать правила внутреннего распорядка, установленного в организации; полностью выполнять программу (план) практики; нести ответственность за выполняемую работу и ее результаты наравне со штатными работниками; вести научные исследования в интересах организации; вести дневник практики и по окончании практики предоставить его на подпись руководителям от Университета / организации.

Дневник с отчетом предоставляются руководителям практики для оценки.

Потеря дневника равноценна невыполнению программы практики и получению неудовлетворительной оценки. Дневники хранятся на кафедре весь период обучения студента.

Права и обязанности магистрантов во время прохождения практики

Магистрант во время прохождения практики обязан:

1. Посещать все консультации и методические совещания, посвященные организации практики.

2. Знать и соблюдать правила охраны труда, выполнять действующие в организации правила внутреннего трудового распорядка.

3. В случае пропуска, опоздания сообщить руководителю заранее, объяснить причину отсутствия или опоздания, предоставить необходимые документы (справка о болезни, повестка и др.).

4. Выполнять задания, предусмотренные программой практики, требования руководителей практики.

5. Оформлять в ходе практики дневник по практике и предоставлять его непосредственным руководителям практики для проверки.

6. По завершении практики в точно указанные сроки подготовить отчет о результатах проделанной работы и защитить его с положительной оценкой.

Магистрант во время прохождения практики имеет право:

1. Обращаться к руководителям Университета, руководству института и выпускающей кафедры по всем вопросам, возникающим в процессе практики.

2. Вносить предложения по совершенствованию процесса организации практики.

3. Пользоваться фондами библиотеки, кабинетами с выделенными линиями Интернета.

Памятка руководителю практики

Руководитель практики обязан: осуществлять непосредственное руководство практикой магистрантов на предприятии, в учреждении, организации; обеспечивать высокое качество прохождения практики магистрантами и строгое соответствие ее учебным планам и программам; участвовать в организованных мероприятиях перед выходом магистрантов на практику (установочные конференции, инструктаж по технике безопасности и охране труда и т.д.); распределять магистрантов по местам прохождения практики. Осуществлять контроль за соблюдением нормальных условий труда и быта магистрантов, находящихся на практике, контролировать выполнение практикантами правил внутреннего трудового распорядка; собирать и анализировать документацию, подготовленную магистрантами по итогам практики, составлять отчет по итогам практики и предоставлять его на кафедру; принимать участие в мероприятиях по защите отчета (дневника по практике), оценивать работу магистрантов-практикантов и оформлять ведомость и зачетные книжки.

Руководитель составляет отчет о результатах прохождения педагогической практики магистрантами, обучающимися по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Отчет включает в себя: сроки практики, цели, тематику работы, указание организации, в которой проходила практика, список магистрантов-практикантов с описанием выполняемой ими работы и оценкой за защиту результатов практики.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

1. Программное обеспечение MSOffice (Microsoft Excel, Microsoft Office PowerPoint, Microsoft Word).

2. Электронные ресурсы библиотеки.

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса

- аудитория, оснащенная презентационной техникой (проектор, экран);
- комплект электронных презентаций;

- рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет.

Приложение 7.1

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО БИЗНЕСА

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Направление подготовки 45.04.02 «Лингвистика»

ДНЕВНИК ПО ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ

Ф.И.О. студента: _____

Руководитель практики от выпускающей кафедры:
_____

Место проведения учебной практики:
_____

Руководители практики от организации:
_____

Сроки проведения практики:
с «____» _____ г. по «___» _____ г.

Королев
20____

Переводческая практика

1. Цель практики:

2. Задачи практики:

4. Сведения о выполненной работе:

№ п/п	*Дата выполнения работы*	*Краткое содержание выполняемых работ*

5. Отчет о выполненной работе (краткое изложение результатов):

Оценка: _____

Руководитель практики: _____

_____ _____

Дата *Подпись*

Приложение 7.2

Заведующему кафедрой
иностранных языков
_____ *Ф.И.О*.
От магистранта_____
_____

Заявление

Прошу разрешить проходить переводческую практику в _____ и закрепить данное подразделение в качестве базы практики.

Ф.И.О.
Дата
Подпись

Приложение 7.3

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО БИЗНЕСА

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

ОТЧЕТ ПО ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика
Профиль: Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики
Уровень высшего образования: магистратура
Форма обучения: очная

Королев
20___

Общие сведения о переводческой практике

№	Группа	Курс	Кол-во магистрантов	Адрес прохождения практики / наименование учреждения

Руководитель практики от кафедры	Вид практики	Сроки прохождения практики

Список магистрантов:

№ п/п	ФИО магистранта	Тема	Тип работы	Содержание выполняемой работы	Оценка

Отчет о переводческой практике

_____

_____

_____

_____

ФИО руководителя практики _____

Подпись

Дата

Приложение 7.4

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО БИЗНЕСА

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

ОТЗЫВ
о прохождении переводческой практики

Магистрант _____
(Ф.И.О.)

За время прохождения переводческой практики
изучил:

_____
_____
_____

подготовил:

_____
_____
_____

За время прохождения практики проявил себя как

_____
_____

Уровень сформированности переводческих компетенций:
_____ (минимальный, базовый, продвинутый)

Задание на переводческую практику выполнил
_____ (в полном объеме, частично, не выполнил)

Выводы, рекомендации:

_____
_____
_____

Рекомендуемая оценка _____

Подпись руководителя _____/ _____/
(ФИО) (подпись)

Приложение 8.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО БИЗНЕСА

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

ПРОГРАММА ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика
Профиль: Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики
Уровень высшего образования: магистратура
Форма обучения: очная
Год набора: 2023

Королев
2023

1. Перечень планируемых результатов преддипломной практики

Целью преддипломной практики является получение магистрантами профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, а также сбор первичной эмпирической информации для подготовки выпускной квалификационной работы.

Тип практики: производственная практика.

Способ проведения практики: стационарная.

Общая трудоемкость преддипломной практики составляет 8 зачетных единиц, 288 часов. Итоговый вид контроля – зачет с оценкой.

В процессе прохождения практики студент приобретает и совершенствует следующие компетенции:

Профессиональные компетенции:

- (**ПК-1**) - Способен применять современные программные средства управления переводом.
- (**ПК-2**) - Способен применять системы автоматизации перевода в профессиональной деятельности.
- (**ПК-3**) - Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики.
- (**ПК-4**) - Способен осуществлять консультационную деятельность в области обеспечения качества перевода.
- (**ПК-5**) - Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм в соответствии с выбранной стратегией перевода.
- (**ПК-6**) - Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Преддипломная практика предполагает решение ряда задач:

1. Обобщение, систематизация, конкретизация практики переводческой деятельности. Анализ соответствия решаемых функциональных задач должностным инструкциям и общей теории перевода. Изучение опыта работы конкретной организации по основным направлениям деятельности переводчика.
2. Приобретение практических умений и навыков в решении конкретных задач по переводу.
3. Овладение методами аналитической и самостоятельной научно-исследовательской и практической работы в сфере перевода.
4. Сбор и обработка информационного и практического материала для написания отчета.
5. Сбор необходимой информации для подготовки и написания выпускной квалификационной работы.

Места преддипломной практики могут быть предложены кафедрой или выбраны магистрантами самостоятельно по согласованию с кафедрой. Преддипломная практика, как правило, проводится в подразделениях, занимающихся переводческой деятельностью на предприятиях, в учреждениях и коммерческих организациях различных отраслей хозяйствования РФ, а также возможна в структурных подразделениях университета и научных лабораториях ведущих вузов.

Практику магистрант может проходить, являясь штатным сотрудником, т.е. работая постоянно или временно на конкретном предприятии, организации, учреждении. Прохождение практики также возможно в статусе внештатного сотрудника, выступающего в качестве консультанта по конкретной проблеме.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик учитывает состояние здоровья и требование по доступности.

2. Место практики (модуля) в структуре ОПОП ВО

Преддипломная практика относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 2. Практики основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Преддипломная практика базируется на ранее изученных дисциплинах: «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии», «Логика и теория аргументации», «Структурно-лингвистические особенности специализированных текстов», «Реферирование и аннотирование специализированных текстов», «Стилистика текста и литературное редактирование научной работы», «Современный русский язык», «Когнитивная лингвистика», «Лексикография и корпусная лингвистика», «Прикладные программные средства профессиональной деятельности», «Прагматический анализ текста», «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Первый иностранный язык», «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Второй иностранный язык», «Адаптивный коммуникативный практикум в профессиональной деятельности» и компетенциях УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, ОПК-6, ОПК-7, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-7.

Знания и компетенции, полученные при проведении педагогической практики, являются базовыми для выполнения выпускной квалификационной работы магистра.

3. Объем преддипломной практики и виды учебной работы

Общая трудоёмкость преддипломной практики составляет: 8 зачетных единиц, 288 часов.

Таблица 1

Виды занятий	Всего часов	Семестр 4

Общая трудоемкость	**288**	**284**
Аудиторные занятия	**-**	**-**
Лекции (Л)	**-**	**-**
Практические занятия (ПЗ)	-	
Лабораторные работы (ЛР)	**-**	**-**
Консультации	**4**	**4**
Самостоятельная работа	**284**	**284**
Курсовые работы (проекты)	**-**	**-**
Расчетно-графические работы	**-**	**-**
Контрольная работа	**-**	**-**
Текущий контроль знаний	**-**	**-**
Вид итогового контроля	**Зачет с оценкой**	**Зачет с оценкой**

4. Содержание преддипломной практики

4.1 Разделы преддипломной практики и виды занятий

Таблица 2

Наименование тем	**Лекции, час.**	**Практические занятия, час.**	**Консультации, час.**	**Сам. работа, час.**	**Итоговый контроль**	**Код компетенций**
Этап 1. Организационный этап	–	–	2	2	–	ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
Этап 2. Практический этап	–	–	-	280	–	ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
Этап 3. Заключительный этап	–	–	2	2	–	ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
Итого:	–	**–**	**4**	**284**	**Зачет с оценкой**	

4.2 Содержание преддипломной практики

Этап 1. Организационный этап.

Организационное инструктивное собрание: ознакомление с приказом о прохождении практики о сроках, месте прохождения и научном руководителе. Получение дневника по практике обучающегося. Инструктаж по технике безопасности.

Этап 2. Практический этап

Выполнение обучающимися заданий, связанных с подготовкой к осуществлению перевода, а также непосредственное осуществление перевода на предприятиях и в организациях. Сбор, обработка и систематизация фактического материала. Исследование практики переводческой деятельности

на предприятии и/или организации в соответствии с темой выпускной квалификационной работы.

Этап 3. Заключительный этап

Подведение итогов практики. Подготовка письменного отчета по практике.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы по дисциплине

Не предусмотрено программой практики.

6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по преддипломной практике

В соответствии с требованиями ФГОС ВО++ - магистратура по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» разработан фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, который в полном объеме представлен на выпускающей кафедре, а также на сайте Университета

Завершающим этапом практики является подведение ее итогов, которое предусматривает выявление степени выполнения магистрантом программы практики. По результатам аттестации выставляется **дифференцированная оценка**.

При оценке итогов работы магистранта на практике, учитываются содержание и правильность оформления магистрантом дневника, отзыв руководителя практики от организации - места прохождения практики и кафедры, качество ответов на вопросы в ходе защиты.

Критерии дифференцированной оценки по итогам учебной практики:

– ***оценка «отлично»*** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру оформленные в соответствии с требованиями отзыв от руководителя практики, дневник; имеет отличную характеристику (отзыв) от руководителя предприятия; во время защиты правильно ответил на все вопросы руководителя практики от Университета.

– ***оценка «хорошо»*** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру отзыв от руководителя практики с предприятия, дневник; имеет отличную характеристику (отзыв) от руководителя предприятия; но получил незначительные замечания по оформлению отчетных документов по практике или во время защиты ответил не на все вопросы руководителя практики от университета;

– ***оценка «удовлетворительно»*** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру отзыв, дневник; но получил существенные замечания по оформлению отчетных документов по практике; или во время защиты ответил не на все вопросы руководителя практики от университета;

– ***оценка «неудовлетворительно»*** - выставляется магистранту, отсутствующему на закрепленном рабочем месте практики или не выполнившему программу практики, или получившему отрицательный отзыв о работе, или ответившему неверно на вопросы преподавателя при защите.

7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимых для прохождения практики

Основная литература:

1. Базарова, Б. Б. Когнитивная лингвистика: практикум : учебное пособие / Б. Б. Базарова, Д. Б. Бадмацыренова ; составитель Б. Б. Базарова. — 2-е изд., доп., перераб. — Улан-Удэ : БГУ, 2021. — 94 с. — ISBN 978-5-9793-1653-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/293240 — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Эрдынеева, Д. Д. Интерпретация текстов разных функциональных стилей : учебно-методическое пособие / Д. Д. Эрдынеева. — Улан-Удэ : БГУ, 2020. — 140 с. — ISBN 978-5-9793-1534-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/166883 — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Дополнительная литература:

1. Безрукова, Н. Н. Транслатология текста: практический курс письменного перевода (английский язык) : учебное пособие / Н. Н. Безрукова. — Барнаул : АлтГПУ, 2019. — 256 с. — ISBN 978-5-88210-941-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/139200 — Режим доступа: для авториз. пользователей.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики

1. Электронно-библиотечная система «Лань» https://e.lanbook.com/

9. Методические указания по прохождению практики

Руководство практикой

Основными нормативно-методическими документами, регламентирующими работу обучающихся на практике, являются программа практики и учебный план.

Утверждение базовых для прохождения практики учреждений и организаций (или конкретных подразделений) осуществляется на основе заявлений обучающихся и соответствующего приказа, договора с организацией или иных нормативных документов.

Руководство кафедры и института обеспечивают выполнение подготовительной и текущей работы по организации и проведению практики, осуществляют контроль ее проведения. Также организуют разработку и согласование программы практики с учреждениями-базами практики;

назначают из числа опытных преподавателей кафедры руководителей практики; готовят и проводят совместно с ответственным за практику преподавателем организационные собрания обучающихся перед началом практики; организуют на кафедре хранение отчетов и дневников обучающихся по практике.

Отчетные документы и оценка результатов практики

Отчетными документами по практике являются:

1. **Дневник по практике**, включающий в себя отчет. По окончании практики магистрант представляет на кафедру дневник по практике, подписанный руководителем практики от организации и от Университета.

Отчет о практике должен содержать сведения о конкретно выполненной магистрантом работе в период практики.

Отчеты магистрантов рассматриваются руководителями практики от учебного заведения и организации базы практик.

Дневник практики оформляется на стандартных листах формата А4.

По окончании практики магистранты должны сдать документацию не позднее 3-х дней с момента окончания практики, а также защитить отчет (дневник по практике).

Защита практики представляет собой устный публичный отчет магистранта-практиканта, на который ему отводится 7–8 минут и ответы на вопросы руководителей практики. Устный отчет магистранта включает: раскрытие целей и задач практики, общую характеристику места практики, описание выполненной работы, выводы и предложения по содержанию и организации практики, совершенствованию программы практики.

К защите практики допускаются магистранты, своевременно и в полном объеме выполнившие программу практики и предоставившие в указанные сроки всю отчетную документацию.

2. Отчет руководителя педагогической практикой от предприятия / Университета

Руководители практики представляют письменный отчет, в котором описывают содержание работы каждого студента на практике.

Форма дневника по практике и отчета по практике представлены ниже.

Памятка практиканту

До начала практики необходимо выяснить на кафедре место и время прохождения практики, получить дневник практики.

Во время прохождения практики необходимо строго соблюдать правила внутреннего распорядка, установленного в организации; полностью выполнять программу (план) практики; нести ответственность за выполняемую работу и ее результаты наравне со штатными работниками; вести научные исследования в интересах организации; вести дневник практики и по окончании практики предоставить его на подпись руководителям от Университета / организации.

Дневник с отчетом предоставляются руководителям практики для оценки.

Потеря дневника равноценна невыполнению программы практики и получению неудовлетворительной оценки. Дневники хранятся на кафедре весь период обучения студента.

Права и обязанности магистрантов во время прохождения практики

Магистрант во время прохождения практики обязан:

1. Посещать все консультации и методические совещания, посвященные организации практики.
2. Знать и соблюдать правила охраны труда, выполнять действующие в организации правила внутреннего трудового распорядка.
3. В случае пропуска, опоздания сообщить руководителю заранее, объяснить причину отсутствия или опоздания, предоставить необходимые документы (справка о болезни, повестка и др.).
4. Выполнять задания, предусмотренные программой практики, требования руководителей практики.
5. Оформлять в ходе практики дневник по практике и предоставлять его непосредственным руководителям практики для проверки.
6. По завершении практики в точно указанные сроки подготовить отчет о результатах проделанной работы и защитить его с положительной оценкой.

Магистрант во время прохождения практики имеет право:

1. Обращаться к руководителям Университета, руководству института и выпускающей кафедры по всем вопросам, возникающим в процессе практики.
2. Вносить предложения по совершенствованию процесса организации практики.
3. Пользоваться фондами библиотеки, кабинетами с выделенными линиями Интернета.

Памятка руководителю практики

Руководитель практики обязан: осуществлять непосредственное руководство практикой магистрантов на предприятии, в учреждении, организации; обеспечивать высокое качество прохождения практики магистрантами и строгое соответствие ее учебным планам и программам; участвовать в организованных мероприятиях перед выходом магистрантов на практику (установочные конференции, инструктаж по технике безопасности и охране труда и т.д.); распределять магистрантов по местам прохождения практики. Осуществлять контроль за соблюдением нормальных условий труда и быта магистрантов, находящихся на практике, контролировать выполнение практикантами правил внутреннего трудового распорядка; собирать и анализировать документацию, подготовленную магистрантами по итогам практики, составлять отчет по итогам практики и предоставлять его на кафедру; принимать участие в мероприятиях по защите отчета (дневника по

практике), оценивать работу магистрантов-практикантов и оформлять ведомость и зачетные книжки.

Руководитель составляет отчет о результатах прохождения педагогической практики магистрантами, обучающимися по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Отчет включает в себя: сроки практики, цели, тематику работы, указание организации, в которой проходила практика, список магистрантов-практикантов с описанием выполняемой ими работы и оценкой за защиту результатов практики.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

1. Программное обеспечение MSOffice (Microsoft Excel, Microsoft Office PowerPoint, Microsoft Word).

2. Электронные ресурсы библиотеки.

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса

- аудитория, оснащенная презентационной техникой (проектор, экран);
- комплект электронных презентаций;
- рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет.

Приложение 8.1

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО БИЗНЕСА

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Направление подготовки 45.04.02 «Лингвистика»

ДНЕВНИК ПО ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКЕ

Ф.И.О. студента: _____

Руководитель практики от выпускающей кафедры:
_____

Место проведения учебной практики:
_____

Руководители практики от организации:
_____

Сроки проведения практики:
с «____» _____ г. по «___» _____ г.

Королев
20____

Преддипломная практика

1. Цель практики:

2. Задачи практики:

4. Сведения о выполненной работе:

№ п/п	*Дата выполнения работы*	*Краткое содержание выполняемых работ*

5. Отчет о выполненной работе (краткое изложение результатов):

Оценка: _____

Руководитель практики: _____

_____ _____

Дата *Подпись*

Приложение 8.2

Заведующему кафедрой
иностранных языков
_____ *Ф.И.О*.
От магистранта_____
_____

Заявление

Прошу разрешить проходить преддипломную практику в _____ и закрепить данное подразделение в качестве базы практики.

Ф.И.О.
Дата
Подпись

Приложение 8.3

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО БИЗНЕСА

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

ОТЧЕТ ПО ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКЕ

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика
Профиль: Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики
Уровень высшего образования: магистратура
Форма обучения: очная

Королев
20___

Общие сведения о преддипломной практике

№	Группа	Курс	Кол-во магистрантов	Адрес прохождения практики / наименование учреждения

Руководитель практики от кафедры	Вид практики	Сроки прохождения практики

Список магистрантов:

№ п/п	ФИО магистранта	Тема	Тип работы	Содержание выполняемой работы	Оценка

Отчет о преддипломной практике

_____

_____

_____

_____

ФИО руководителя практики _____

Подпись

Дата